LINH SÔN PHAÙP BAÛO ÑAÏI TAÏNG KINH

TAÄP 187

HOA NGHIEÂM KINH TRUYEÄN KYÙ

**SOÁ 2073**

(QUYEÅN 1  5)

HOÄI VAÊN HOÙA GIAÙO DUÏC LINH SÔN ÑAØI BAÉC XUAÁT BAÛN

# SỐ 2073

**HOA NGHIÊM KINH TRUYỆN KÝ**

*Sa-moân Phaùp Taïng chuøa Suøng Phöôùc- Kinh Trieäu bieân taäp.*

Goàm caùc phaàn sau ñaây:

# QUYỂN 1

Boä loaïi, AÅn hieån, Truyeàn dòch, Chi Löu, Luaän thích, Giaûng giaûi, Phuùng tuïng, Chuyeån ñoäc, Thö taû - Taïp thuaät.

# BOÄ LOAÏI:

Xeùt kinh naøy laø maây thaân phaùp giôùi cuûa Phaät Tyø-loâ-giaù-na, ôû giöõa bieån Theá Giôùi Trang Nghieâm Lieân Hoa Taïng, ôû trong Haûi AÁn Tam- muoäi vaø Haûi Hoäi Thaùnh Chuùng Phoå Hieàn, v.v..., vì Ñaïi Boà-taùt maø noùi ra. Phaøm moät lôøi, moät nghóa, moät phaåm, moät hoäi ñeàu khaép möôøi phöông hö khoâng phaùp giôùi vaø moãi haït buïi, coõi nöôùc treân ñaàu sôïi loâng, heát caû Nhaân-ñaø-la voõng vi teá theá giôùi nhoû nhieäm cuøng toät bôø coõi tröôùc sau taát caû kieáp haûi vaø moãi nieäm ñeàu ñuû voâ bieân kieáp thöôøng noùi, noùi khaép khoâng heà nghæ ngôi, chæ laø voâ taän naêng löïc Ñaø-la-ni giöõ gìn buùt möïc chaúng theå ghi ñöôïc. Ñaây chính laø vieân maõn phaùp luaân xöùng vôùi phaùp giôùi maø noùi. Chæ vì Boån chaúng lìa Tích, laø vì choã gôûi cuûa trôøi ngöôøi, thôøi ñeán 27. Vì Tích chaúng lìa Boån chín hoäi töùc khaép möôøi phöông. Möôøi boán goàm caû möôøi ñôøi. Vì Boån Tích khoâng hai, khieán voâ haïn töùc laø haïn, haïn töùc laø voâ haïn. Nhö trong kinh naøy Haûi Vaân Tyø-kheo ñaõ trì Phoå Nhaõn Tu-ña-la, duøng buùt nhieàu nhö nuùi Tu-di, möïc nhö nöôùc bieån lôùn maø vieát moãi phaåm chaúng theå cuøng taän. Laïi nhö Tam taïng Chaân Ñeá noùi, Taây Vöïc Truyeän Kyù cheùp: Boà-taùt Long Thoï ñeán cung roàng thaáy boä kinh Hoa Nghieâm Ñaïi Baát Tö Nghò Giaûi Thoaùt naøy coù ba baûn: Baûn Thöôïng coù soá

keä nhieàu baèng caùt buïi cuûa möôøi Tam thieân ñaïi thieân theá giôùi , soá phaåm nhieàu baèng caùt buïi cuûa boán thieân haï. Baûn Trung coù boán möôi chín vaïn taùm ngaøn taùm traêm baøi keä, moät ngaøn hai traêm phaåm. Baûn Haï coù möôøi vaïn baøi keä, boán möôi taùm phaåm. Hai Baûn Thöôïng Trung vaø Phoå Nhaõn v.v... ñeàu chaúng phaûi söùc ngöôøi phaøm laøm ñöôïc, neân giaáu ñi maø chaúng truyeàn baûn Haï thì thaáy coù löu thoâng ôû Thieân-truùc, bôûi cô ngoä khaùc nhau, neân choã nghe coù khaùc. Vaên-thuø, Phoå Hieàn ñích thaân ñöôïc giaùo, Thieân Thaân, Long Thoï chæ thaáy Di Thuyeân. Tieåu Thaùnh ñoàng ngoài maø chaúng nghe, Ñaïi só khaùc ñöôøng maø giaùc tröôùc. Haønh taøng cuûa Thaùnh giaùo, khí cuïc hôn keùm ñoaùn coù theå bieát. Laïi vì Phaät dieät ñoä ñaõ laâu, chuùng sinh baùo keùm saéc löïc nieäm tueä ñeàu giaûm toån. ÔÛ baûn Haï naøy ai khoâng coù naêng löïc nhaän ñuû, beøn tuøy söùc tuøy vui, chia nhau cheùp maø thoï trì hoaëc ñuû möôøi vaïn baøi keä. Ñaïi Baûn cuõng coøn, hoaëc ba vaïn saùu ngaøn baøi keä nhö ñôøi Taán ñaõ dòch, hoaëc coøn boán vaïn baøi keä nhö ñôøi Chu ñaõ dòch; hoaëc chia Phaåm-Hoäi thaønh boä pho rieâng, nhö Chi-löu ñaõ noùi hoaëc töø töø taïm thôøi aån maát chaúng nghe teân ñeàu do khí (ngöôøi taøi) cho neân nhö theá. Cuõng nhö maët trôøi saùng röïc giöõa trôøi khoâng coù hôn keùm, nhöng maét saùng thì thaáy roõ, maét muø thì chaúng thaáy gì, haù maët trôøi chaúng saùng ö? Nay ôû ñaây cuõng theá, roäng löôïc ôû ngöôøi (khí) voán phaùp khoâng thieáu.

# AÅN HIEÅN:

Y kinh Vaên-thuø Baùt Nieát-baøn, sau khi Phaät dieät ñoä khoaûng boán traêm naêm möôi naêm, Vaên-thuø-sö-lôïi coøn ôû theá gian, y theo Luaän Trí Ñoä vaø caùc kinh Ñaïi Thöøa phaàn nhieàu laø do Vaên-thuø-sö-lôïi kieát taäp. Kinh naøy laø do Vaên-thuø kieát taäp. Khi Phaät môùi dieät ñoä thì Hieàn thaùnh taïm aån, coøn ñaïo laï thaïnh haønh, thieáu ngöôøi Ñaïi thöøa thaâu nhieáp kinh naøy neân kinh naøy ôû taïi cung roàng giöõa bieån suoát hôn saùu traêm naêm chöa truyeàn ôû ñôøi. Boà-taùt Long Thoï xuoáng cung roàng, thaáy kinh naøy saâu kín beøn hoïc thuoäc loøng roài ñem truyeàn laïi do ñoù maø truyeàn baù roäng raõi. Khai Hoaøng Tam Baûo Luïc coù ghi: Xöa, caùch nöôùc Vu-ñieàn veà phía Ñoâng Nam hôn hai ngaøn daëm, coù nöôùc Giaù-caâu-baøn, vua nöôùc aáy nhieàu ñôøi kính troïng Ñaïi thöøa. Danh taêng caùc nöôùc vaøo caûnh vöïc aáy ñeàu phaûi thi khaûo, neáu ngöôøi hoïc Tieåu thöøa thì khoâng chöùa ngöôøi Ñaïi thöøa thì môøi ôû laïi cuùng döôøng. Trong cung vua coù caùc kinh nhö Hoa nghieâm Ma-ha Baùt-nhaõ Ñaïi Taäp ñeàu coù möôøi vaïn baøi keä. Vua ñích thaân thoï trì caàm giöõ khoùa cöûa. Khi ñoïc tuïng thì môû ra höông hoa cuùng döôøng. Laïi ôû trong ñaïo traøng caùc thöù trang nghieâm ñaày ñuû caùc baùu treo caùc côø phöôùn traùi caây caùc muøa. Vua daïy caùc Tieåu vöông khieán vaøo leã baùi. Laïi ôû phía Ñoâng Nam

caùch nöôùc naøy hôn hai möôi daëm coù ngoïn nuùi raát hieåm trôû, trong ñoù coù chöùa Hoa Nghieâm, Ñaïi Taäp, Phöông Ñaúng, Baûo Tích, Laêng-giaø, Phöông Quaûng, Xaù-lôïi-phaát, Ñaø-la-ni, Hoa Tuï Ñaø-la-ni, Ñoâ-taùt-la Taïng, Ma-ha Baùt-nhaõ Ñaïi Vaân, v.v... goàm möôøi hai boä ñeàu coù möôøi vaïn baøi keä. Pheùp nöôùc truyeàn nhau giöõ gìn kyõ löôõng coù ñôøi Sa-moân Chi Phaùp Laõnh ñôøi Ñoâng Taán, phong phaïm khang khaùi, coù chí baït tuïy, raát ham thích kinh Ñaïi thöøa queân aên boû nguû chæ duøng löông khoâ coi thöôøng maïng soáng maø quyeát chí tinh caàu thì ñöôïc phaàn ñaàu cuûa ba möôi saùu vaïn baøi keä kinh Hoa Nghieâm maø mang ñeán ñaát naøy töùc laø phaàn Taán Trieàu ñaõ dòch. Nay phaàn dòch cuûa Ñaïi Chu laø do nöôùc Vu-Ñieàn hieán taëng hôn boán vaïn baøi tuïng, ñöôïc noùi trong Hoäi thöù nhaát. Theá giôùi Hoa Taïng xöa dòch löôïc thieáu, giaûng giaûi, khoâng coù lyù do. Nay vaên ñeàu ñaày ñuû roõ raøng raát deã hieåu. Möôøi ñònh moät hoäi, kinh xöa coù hoûi maø khoâng ñaùp, coøn baûn nay thì ñaày ñuû roõ raøng. Tröôùc coù baûy choã taùm hoäi thì nay coù baûy xöù chín hoäi. Tuy so traêm ngaøn chöa ñuû, nhöng lyù cuûa boán vaïn baøi keä vaãn khoâng soùt. Laïi Long Thoï tuïng ñuû caùc baûn roài leân trôøi, Phaùp Laõnh chæ coù ñöôïc phaân nöûa ôû Ñoâng Ñoä. Tuy phaøm thaùnh chaúng phaûi moät nhöng hoaèng phaùp khoâng hai. Chæ vì coõi nöôùc coù trung bieân (giöõa nöôùc vaø bieân giôùi) Tueä giaûi coù saâu caïn maø khieán trong khoaûng maáy vaïn daëm thaáy nghe coù caùch, thieáu hôn phaân nöûa chaúng ñaùng buoàn ö? Luaän Ñaïi Trí Ñoä cheùp: Kinh Baát Tö Nghì coù möôøi vaïn baøi keä. Luaän Nhieáp Ñaïi Thöøa noùi coù traêm ngaøn keä goïi laø kinh Baùch Thieân Thích Luaän cheùp: Töùc laø kinh Hoa Nghieâm möôøi vaïn baøi keä laø Baùch Thieân . Laïi Nieát-baøn kinh noùi kinh naøy laø Taïp Hoa, nhöng neâu soá traêm ngaøn maø ñaët teân, Taïp Hoa laø töôùng ñeå baøy teân, neâu soá thì maát nguoàn töùc töôùng sai khieán chuû, Baát tö nghì thì suy toâng coøn ñoù thaúng taïo ôû saân. Phaät Hoa Nghieâm thì duøng ngöôøi maø neâu phaùp trình baøy roõ raøng. Trong boán teân thì hai teân sau laø ñöôïc.

# TRUYEÀN DÒCH :

Chuøa Ñaïo Traøng, ôû Kinh ñoâ, ñôøi Taán, coù Phaät-ñaø Baït-ñaø-la dòch. Chuøa Taây ôû Nguïy Quoác, ñôøi Ñöôøng, coù Ñòa-baø-ha-la dòch. Chuøa Phaät Thoï Kyù ôû Thaàn Ñoâ, ñôøi Ñaïi Chu, coù Thaät-xoa-nan-ñaø dòch.

* Chuøa Ñaïo Traøng Ñaát Kinh, ñôøi Taán, coù Phaät-ñaø Baït-ñaø-la. Haùn dòch laø Giaùc Hieàn, voán laø ngöôøi hoï Thích, ngöôøi nöôùc Ca-duy-veä laø con chaùu cuûa vua Ca-loä-phaïn oâng noäi laø Ñaït-ma-ñeà-baø, Haùn dòch laø Phaùp Thieân, töøng ñeán Thieân-truùc roài ôû ñoù. Cha laø Ñaït-ma Tu-lôïi-da, Haùn dòch laø Phaùp Nhaät. OÂng, ba tuoåi ñaõ moà coâi cha, taùm tuoåi maát meï, ñöôïc hoï ngoaïi nuoâi döôõng. Theo Toå Cöu-ma-lôïi, nghe tieáng thoâng minh, thöông

coâi cuùt moät mình beøn ñem veà ñoä laøm Sa-di. Ñeán naêm möôøi baûy tuoåi, cuøng hoïc taäp vôùi baïn ñoàng hoïc maáy ngöôøi. Moïi ngöôøi phaûi duïng coâng moät thaùng thì hieàn chæ caàn moät ngaøy. Thaày khen: Hieàn (Giaùc Hieàn, teân oâng) chæ moät ngaøy ñòch vôùi ba möôi ngöôøi. Khi thoï giôùi Cuï tuùc thì tu nghieäp caøng sieâng naêng, hoïc roäng caùc kinh, coù nhieàu thoâng suoát. Thuôû nhoû nghe thieàn luaät noåi tieáng thöôøng cuøng baïn ñoàng hoïc laø Taêng-giaø- ñaït-ña daïo chôi maáy naêm. Ñaït-ña tuy phuïc taøi ñöùc maø chöa löôøng ñöôïc caïn saâu. Sau ôû trong thaát kín ñoùng cöûa ngoài thieàn. Boãng thaáy Hieàn ñeán, kinh ngaïc hoûi töø ñaâu ñeán thì ñaùp töø trôøi Ñaâu-suaát xuoáng kính leã Di-laëc, noùi xong thì bieán maát. Ñaït-ña môùi bieát ñoù laø baäc Thaùnh. Sau thöôøng thaáy hieàn hieän thaàn bieán, môùi bieát oâng ñaõ chöùng quaû Baát hoaøn, thöôøng muoán ñi khaép hoaèng hoùa, xem ñuû phong tuïc, coù gaëp Sa-moân ñôøi Taàn laø Trí Nghieâm ñeán nöôùc Keá-Taân hoûi caùc taêng chuùng nöôùc aáy: Coù ai ñeán Ñoâng Ñoä? Ñeàu noùi coù Phaät-ñaø Baït-ñaø-la, voán sinh taïi thaønh Na-khaû-leâ ôû Thieân-truùc, noái doøng quyù toäc, ñôøi toân laø baäc ñaïo hoïc, thoâng minh hoïc roäng vò haïnh khoù löôøng treû tuoåi xuaát gia, ñaõ thoâng kinh luaän thoï nghieäp vôùi Ñaïi Thieàn sö Phaät-ñaø Ñaïi Tieân. Phaät-ñaø Ñaïi Tieân luùc ñoù cuõng ôû nöôùc Keá Taân, nghe Trí Nghieâm tìm ngöôøi, beøn baûo Nghieâm raèng: Ngöôøi coù theå laøm rung chuyeån Taêng ñoä, giaûng trao thieàn phaùp aáy laø Phaät-ñaø Baït-ñaø-la. Nghieâm chí thaønh kính thænh Hieàn beøn höùa nhaän. Do ñoù maø töø bieät thaày mang löông khoâ ñeán Ñoâng Ñoä, ñi boä ba naêm naéng möa laïnh noùng ñoåi thay laën loäi cöïc khoå khi thì ñænh nuùi hang saâu hieåm trôû, khi thì mình ñaày tuyeát, khi thì vòn treøo löng chöøng maây. Coù luùc löông khoâ nöûa chöøng boãng heát uoáng nöôùc caàm chöøng caàu Thaùnh phoø hoä boãng ñöôïc cöùu giuùp. Ñaõ qua Thoâng Laõnh, traûi khaép saùu nöôùc. Vua caùc nöôùc thaáy ñöôøng xa ñi hoaèng hoùa beøn thöông kính caáp löông thuïc. Ñeán phuû Giao Chæ maø ñi thuyeàn ñeán moät ñaûo. Hieàn giô tay chæ nuùi baûo haõy gheù thuyeàn ôû ñaây. Chuû thuyeàn baûo: Khaùch ñi tieác ngaøy, gioù thuaän khoù gaëp, chaúng theå döøng ñöôïc. Beøn ñi hôn hai traêm daëm, boãng gaëp gioù ngöôïc thoåi thuyeàn trôû laïi ñaûo tröôùc, ngöôøi trong thuyeàn ñeàu bieát coù thaàn hoä Sö. Sau coù gioù thuaän caû ñoaøn ñoøi ñi nhöng Hieàn baûo chôù ñoäng, chuû thuyeàn beøn ngöng. Ñaõ coù moät ngöôøi ñi tröôùc, nhöng sau phaûi trôû laïi. Sau vaøo luùc nöûa ñeâm boãng Sö baûo ñi, khoâng coù ai theo, Sö moät mình ra ñi. Boãng coù giaëc ñeán, nhöõng ngöôøi ôû laïi ñeàu bò haïi. Keá ñeán Thanh Chaâu ôû quaän Ñoâng Lai, nghe tieáng Cöu-ma-la-thaäp ôû Tröôøng An beøn vui möøng ñeán ñoù. Ñoù laø thaùng 4 nieân hieäu Hoaèng Thæ naêm thöù 10 ñôøi Taàn. Thaäp raát vui möøng cuøng luaän veà phaùp töôùng, chaán phaùt huyeàn vi phaàn nhieàu ñeàu khaingoä. Nhaân goïi Thaäp baûo: Choã ngaøi hieåu (giaûi) chaúng ngoaøi yù ngöôøi maø danh

raát cao. Thaäp baûo: Toâi tuoåi ñaõ giaø caàn gì phaûi khen toát. Thaäp moãi khi coù nghi ñeàu luaän baøn vôùi oâng. Saùu traêm vò nhö caùc Sa-moân Ñaïo Taøi, Ñaøm Söôùng, Taêng Dueä, Tueä Quaùn v.v... ñeàu hoïc thieàn, choã chæ trao ñeàu laø chaân yeáu. Töø khi Di phaùp truyeàn veà Ñoâng ñoä hôn boán traêm naêm khai phaùt saâu roäng khoâng khi naøo hôn luùc naøy. Phaøm noùi lyù bieän vaät, chæ caàu truùng daãu khoâng thích öùng ñöông thôøi, chaúng caàu noùi hôn ngöôøi. Neáu ai bieát thì noùi roõ khoâng soùt, neáu ngöôøi khoâng hieåu thì thieáu soùt chaúng baèng. Taàn Thaøi töû laø Hoaèng muoán nghe Hieàn noùi phaùp, beøn sai caùc vò taêng ñöa luaän leân Ñoâng cung. La-thaäp vaø Hieàn nhieàu phen hoûi ñaùp, vaên nhieàu chaúng ghi. Chuùa Taàn laø Dieâu Höng chuyeân chí Phaät phaùp hôn ba ngaøn Taêng ñeàu môøi vaøo cung tu haønh vieäc ngöôøi. Chæ coù Hieàn yeân laëng chaúng ñoàng vôùi chuùng. Sau Hieàn baûo ñeä töû raèng: Ta hoâm qua thaáy ôû queâ coù naêm thuyeàn cuøng ra ñi. Sau moät naêm thì gaëp thuyeàn töø nöôùc ngoaøi ñeán, beøn hoûi, quaû nhieân naêm thuyeàn ôû Thieân-truùc tröôùc ñaõ thaáy. Ngöôøi nghe bieát ñeán tranh nhau kính leã. Coù ai cuùng thì oâng ñeàu khoâng nhaän maø chæ oâm baùt ñi khaát thöïc, baát luaän giaøu ngheøo sang heøn chæ cuøng ñeä töû taø tueä Quaùn, thöù lôùp khaát thöïc. Ñeán khi Traàn Quaân Vieän Baùo ôû quaän Traàn khoâng tin kính ñoái ñaõi teä baïc thì chöa no ñaõ xin ruùt lui. Baùo noùi gioáng nhö chöa ñuû, laïi môøi ôû laïi. Hieàn noùi: Ñaøn-vieät taâm boá thí coù haïn, cho neân khieán choã thí ñaõ heát. Baùo beøn goïi ngöôøi taêng theâm côm thì quaû nhieân côm ñaõ heát. Baùo hoå theïn. Roài hoûi Tueä Quaùn raèng: Sa-moân naøy laø ngöôøi theá naøo? Quaùn noùi Ñöùc löôïng cao xa chaúng phaûi ngöôøi phaøm maø xeùt löôøng ñöôïc. Baùo kính phuïc khen laï. Hieàn nghi quyõ thaúng thaén voán chaúng ñoàng vôùi phong tuïc ngöôøi Hoa maø chí thì raát thanh nhaõ saâu kín. Phaùp sö Taêng Baät cuøng Sa-moân Baûo Taøi vieát saùch baûo Thieàn sö Ñaáu Tröôøng raát coù ñaïi taâm aáy laø vua Thieân-truùc naøo phaûi keû phong löu. Ñeán nieân hieäu Nghóa Hy naêm thöù möôøi boán, Ngoâ Quaän Noäi Söû Maïnh Khaûi ôû quaän Ngoâ, Höõu Veä Töôùng Quaân Chöû Thuùc Ñoä thænh Hieàn dòch kinh naøy, Hieàn beøn tay caàm baûn tieáng Phaïm cuøng caùc Sa-moân Phaùp Nghieäp, Tueä Nghieâm v.v... hôn moät traêm ngöôøi ôû taïi chuøa Ñaïo Traøng maø dòch ra. Lôøi ñònh yù vaên, hoäi thoâng phöông ngoân dòch raát ñuùng yù kinh. Cho neân chuøa Ñaïo Traøng cuõng coù Hoa Nghieâm Ñöôøng, ñaïo giaùo ñöôïc truyeàn baù laø nhôø naêng löïc aáy. Khi baét ñaàu dòch kinh thì ôû tröôùc nhaø lôùn (ñöôøng) vaø trong ao ñeàu coù hai ngöôøi haàu töø ñaát chui leân daâng höông hoa, moïi ngöôøi ñeàu thaáy. Cuõng coù Thaàn Kyø Vinh Veä taû höõu ñöùng quanh. Nieân hieäu Nguyeân Gia naêm thöù 6 thì Hieàn maát thoï baûy möôi moát tuoåi. Tay co ba ngoùn noùi mình ñöôïc quaû A-na-haøm.

* Tam taïng Phaùp sö Ñòa Baø-ha-la ôû xöù Trung Thieân-truùc.

Ñôøi Ñöôøng dòch laø Nhaät Chieáu, thuoäc doøng Baø-la-moân, thuôû nhoû xuaát gia truï Ma-ha Boà-ñeà vaø chuøa Na-lan-ñaø. Tam taïng phong nghi raát oân nhaõ, thaàn cô saùng laùng mang röông theo thaày, nghieân cöùu nhieàu naêm, taøi naêng xuaát chuùng, sôû hoïc uyeân thaâm Nhaân theo ngaøi Huyeàn Trang thænh kinh veà Ñoâng Ñoä. Raát meán Huyeàn moân yeâu thích nöôùc Chaán Ñaùn (Trung Quoác). Ngaøi coù phong caùch baäc nhaân môû mang Thöôïng thöøa hoùa ñoä chuùng sinh. Nieân hieäu Vónh Long naêm ñaàu danh ngaøi vang ñeán Kinh ñoâ, vua Cao Toâng hoaèng hoùa Phaät phaùp taâm thaønh gôûi gaém saâu xa beøn môøi caùc Cao taêng long töôïng nhö Luaät sö Ñaïo Thaønh, Phaùp sö Baït Traàn hôn möôøi Ñaïi ñöùc ôû chuøa Taây thuoäc nöôùc Nguïy maø dòch kinh luaän. Sau ñoù coù Phaùp sö Hieàn Thuû tröôùc tu hoïc kinh veà Hoa Nghieâm thöôøng nghó kinh thieáu chöa ñuû, beøn ñeán hoûi han mang vaên cuûa Hoäi thöù taùm ñeán ñaây. Hieàn Thuû beøn cuøng Tam taïng so saùnh, beøn ñöôïc Thieän Taøi, Thieän tri thöùc Thieân Chuû Quang v.v... hôn möôøi vò, caàu thænh dòch ra vaên môùi ñeå boå tuùc choã vaên cuõ coøn thieáu. Sa-moân Phuïc Leã ghi cheùp, Sa-moân Tueä Trí dòch lôøi. Laïi dòch Maät Nghieâm v.v... caùc kinh luaän hôn möôøi boä hôïp thaønh hai möôi boán quyeån, ñeàu do Hoaøng Ñaïi Haäu ngöï soaïn lôøi töïa coïng theâm lôøi ca ngôïi saâu saéc, nay thaáy löu haønh ôû ñôøi. Ngaøy Tam taïng rôøi queâ höông thaân maãu vaãn coøn, khoâng bao giôø queân aân nuoâi döôõng thöôøng nghó caùch baùo ñeàn. Beøn ñeán Thaàn-Doâ daâng bieåu leân vua xin trôû veà nöôùc. Tröôùc vua khoâng cho, phaûi ba laàn coá xin vua môùi öng thuaän. Caùc baäc cao ñöùc ôû Kinh ñoâ taïo ca sa luïa laø chaâu baùu, daâng cuùng töôïng vaø caây Boà-ñeà, vua taëng tích tröôïng cuøng moät caùi chuoâng vaø thænh phöôùn töôïng vaät duïng cuùng döôøng. Nieân hieäu Thuøy Cuûng naêm thöù ba ngaøy 27 thaùng 12, thaân theå maïnh khoûe. Ngaøi baûo hoïc troø: Ta saép cheát roài. Roài naèm nghieâng beân hoâng phaûi khoâng beänh maø thò maïng chung taïi chuøa Ñoâng thuoäc nöôùc Nguïy ôû Thaàn Ñoâ. Ngöôøi ñöa tang maáy ngaøn vaïn ngöôøi. Thaân maãu nghe tin thì khoùc thöông thaûm thieát, cuùng döôøng ngaøn xaáp luïa ñeå khaâm lieäm. Ñaïo tuïc ñeàu buoàn thöông nhö cha meï cheát. Höông hoa xe coä choân ôû Long Moân thuoäc Sôn Döông, beân traùi doøng y thuûy. Ñeä töû söûa chöõa linh khaùm toân taïo laâu gaùc. Laïi caát nhaø tranh beân caïnh maø queùt töôùc cuùng döôøng. Sau Löôïng Vöông taâu thænh caát theâm Giaø-lam. Vua ra saéc ñaët teân laø chuøa Höông Sôn laàu cao gaùc lôùn röïc rôõ, coù baûy khaùm thôø töôïng ñaù, thaùp cao taùm goùc. Caùc khaùch ñeán thaêm ñeàu ñeà thô khen ngôïi.

Sa-moân Thaät-xoa-nan-ñaø, ñôøi Ñaïi Chu ôû Thaàn Ñoâ, chuøa Phaät Thoï

Kyù. ñôøi Ñöôøng dòch laø Hyû Giaùc, ngöôøi ôû nöôùc Vu-ñieàn. Trí tueä roäng lôùn, töø taâm lôïi vaät. Ngaøi gioûi caû Ñaïi Tieåu thöøa goàm luaän Dò Hoïc. Thieân Haäu

(Voõ Taéc Thieân) laøm saùng toû Phaät nhaät kính troïng Ñaïi thöøa vì kinh Hoa Nghieâm cuõ Xöù Hoäi chöa ñuû, nghe ôû nöôùc Vu-ñieàn coù baûn tieáng Phaïm naøy beøn sai söù tìm veà vaø thænh ngöôøi dòch. Thaät-xoa vaø kinh cuøng ñeán cung vua. Nieân hieäu chöùng thaùnh naêm thöù nhaát ñôøi Thieân Haäu naêm AÁt Muøi, ôû chuøa Bieán Khoâng taïi Ñaïi noäi thuoäc Ñoâng Ñoâ maø dòch kinh Hoa Nghieâm Thieân haäu ñích thaân ñeán phaùp toøa vieát lôøi töïa, töï mình duøng buùt ghi teân phaåm. Coù Sa-moân Boà-ñeà-löu-chi, ngöôøi Nam AÁn Ñoä, Sa-moân Nghóa Tònh ñoàng ñoïc vaên phaïm. Sau giao cho Sa-moân Phuïc Leã, Phaùp Taïng v.v... truù taïi chuøa Phaät Thoï Kyù maø dòch, ñeán nieân hieäu Thaùnh Lòch naêm thöù hai Kyû hôïi thì xong. Laïi ñeán nieân hieäu Cöûu thò naêm thöù nhaát Canh Tyù ôû trong cung Tam Döông dòch Kinh Ñaïi Thöøa Nhaäp Laêng-giaø vaø chuøa Thanh Thieàn ôû Taây Kinh, chuøa Phaät Thoï Kyù ôû Ñoâng Ñoâ dòch caùc kinh Vaên-thuø Thoï Kyù v.v..., tröôùc sau dòch taát caû möôøi chín boä. Sa- moân Ba Luaän Huyeàn Chaáp v.v... ghi cheùp Sa-moân Phuïc Leã söûa vaên, Sa- moân Phaùp Baûo-Hoaèng Caûnh v.v... chöùng nghóa. Thaùi töû Trung Xaù Nhaân, Coå Öng Phöôùc giaùm saùt vaø baûo veä. Ñeán nieân hieäu Tröôøng An naêm thöù 4, Thaät-xoa nhaân meï tuoåi giaø mong veà thaêm vieáng daâng bieåu leân vua môùi cho. Vua ra saéc Ngöï Söû Thoâi Töø Quang ñöa ñeán nöôùc Vu-ñieàn. Sau HoaøÑeá Long Höng tieáp tuïc suøng höng Phaät phaùp laïi ra saéc môøi Sö ñeán, môùi ñeán Ñeá Thaønh. Vaøo nieân hieäu Caûnh Long naêm thöù 2 ñeán ñaát Vu Tö, vua ñem thaân cao quyù vaïn thaëng ra ngoaøi coång khai vieãn ñoùn chaøo. Ñaïo Tuïc caû kinh thaønh ñuû caùc côø phöôùn loïng baùu ra ñoùn chaøo, vaãn trang söùc voi xanh khieán côûi vaøo thaønh. Vua môøi truù taïi chuøa Ñaïi Tieán Phöôùc. Chöa kòp phieân dòch thì bò beänh naëng, vaøo ngaøy 12 thaùng 10 naêm nieân hieäu Caûnh Vaân naêm thöù nhaát, Ngaøi naèm nghieâng hoâng beân phaûi maø qua ñôøi truù taïi chuøa Ñaïi Tieán Phöôùc, höôûng thoï naêm möôi chín tuoåi. Ngöôøi ñaïo thöông khoùc röôøng coät chaùnh phaùp ñaõ ñoå, keû tuïc buoàn than maát ngöôøi daãn ñöôøng. Coù chieáu vua ñoàng yù an taùng theo pheùp nöôùc ngoaøi. Vaøo ngaøy 12 thaùng 11 ôû ngoaøi coång khai Vieãn taïi ñaøi Nhieân Ñaêng coå maø thieâu thaân Ngaøi. Cuûi taøn löûa taét nhöng chieác löôõi vaãn coøn. Ñaây laø ñieàm laønh hoaèng phaùp. Ñeán ngaøy 13 thaùng 12, hoïc troø boån quoác laø bi trí, vua sai söù Ca Thö Ñaïo Nguyeân ñöa tro xöông vaø chieác löôõi veà nöôùc Vu-ñieàn xaây thaùp cuùng döôøng. Ngöôøi sau laïi ôû choã thieâu thaân Ngaøi xaây toøa thaùp baûy taàng.

# CHI LÖU

* Kinh Ñaâu Sa moät quyeån (teân phaåm cuûa Hoa Nghieâm). Sa-moân chi caám nöôùc Nguyeät Chi, ñôøi Haäu Haùn dòch.
* Kinh Boà-taùt Boån nghieäp, moät quyeån (hoaëc goïi Tònh Haïnh phaåm).

Sa-moân Thanh tín só chi khieâm nöôùc Nguyeät Chi ñôøi Ngoâ dòch.

* Kinh Chö Boà-taùt Caàu Phaät Boån Nghieäp, moät quyeån (cuõng laø Tinh Haïnh phaåm). Thanh Tín Só Nieáp Ñaïo Chaân ñôøi Taây Taán dòch.
* Kinh Boà-taùt Boån Nguyeän Haïnh Phaåm, moät quyeån (cuõng laø Tònh Haïnh Phaåm) cuõng laø Ñaïo Chaân dòch laïi.

Caùc kinh treân ñeàu laø Hoäi thöù hai trong kinh naøy neâu ra.

* Kinh Boà-taùt Thaäp truù, moät quyeån (laø phaåm Thaäp Truù). Sa-moân Kyø ña maät ngöôøi Taây vöïc, (Taán goïi laø Ha Chi) ñôøi Ñoâng Taán dòch.
* Boà-taùt Thaäp truù kinh, moät quyeån (laø phaåm Thaäp truù). Sa-moân Truùc Phaùp Hoä ñôøi Taây Taán dòch.
* Kinh Boà-taùt Thaäp Ñaïo Ñòa, moät quyeån (gioáng phaåm Thaäp truù) do Nieáp Ñaïo Chaân dòch.
* Thaäp truù Ñoaïn Keát , möôøi quyeån (khoâng phaûi laø phaåm Thaäp truù cuõng khoâng phaûi laø phaåm Thaäp ñòa vì teân goïi gioáng nhau, sôï nhaàm maø ghi chuù). Sa-moân Truùc Phaät Nieäm ôû Löông Chaâu ñôøi Haäu Taàn dòch.

Caùc kinh treân ñeàu laø Hoäi thöù ba trong kinh naøy maø ñöa ra.

* Kinh Thaäp Ñòa Ñoaïn, möôøi quyeån (laø phaåm Thaäp Ñòa). Sa-moân Truùc Phaät Nieäm ñôøi Haäu Taàn dòch.
* Kinh Thaäp truù, möôøi hai quyeån (laø phaåm Thaäp Ñòa)., Nieáp Ñaïo Chaân ñôøi Taây Taán dòch.
* Kinh Boà-taùt Thaäp Ñòa, moät quyeån (gioáng nhö phaåm Thaäp Ñòa vaø Thaäp truù). Truùc Phaùp Hoä ñôøi Taây Taán dòch.
* Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Thaäp Ñòa , moät quyeån (gioáng phaåm Thaäp Ñòa vaø Thaäp truù). Sa-moân Caùt-ca-daï ngöôøi Taây Vöïc dòch.
* Kinh Thaäp Ñòa, moät quyeån (gioáng phaåm Thaäp Ñòa vaø Thaäp truù).

Ha Chi ñôøi Ñoâng Taándòch (Ha Chi laø Kyø-ña-maät).

* Kinh Thaäp truù , boán quyeån (ñuû laø phaåm Thaäp Ñòa ). Ñôøi Haäu Taàn La-thaäp vaø Tam taïng Phaät ñaø-da-xaù nöôùc Keá-taân Phaät-ñaø-da-xaù (ñôøi Taàn dòch laø Giaùc Minh) dòch.
* Kinh Tieäm Bò Nhaát Thieát Trí Ñöùc, naêm quyeån (ñuû laø phaåm Thaäp Ñòa ). Sa-moân Ñaøm-ma-la nöôùc Nguyeät Chi ñôøi Taây Taán (Taán goïi laø Phaùp Hoä) dòch.
* Kinh Boà-taùt Sô Ñòa, moät quyeån. Nieáp Ñaïo Chaân ñôøi Taây Taán,

dòch.

Caùc kinh treân ñeàu laø Hoäi thöù saùu trong kinh naøy maø ñöa ra.

* Kinh Ñaúng Muïc Boà-taùt, hai quyeån (laø phaåm Thaäp Ñònh), Truùc

Phaùp Hoä dòch.

* + Kinh Hieån Voâ Bieân Phaät Ñoäc Coâng Ñöùc, moät quyeån (laø phaåm Thoï Maïng) Ñöôøng Tam taïng Phaùp sö Huyeàn Trang dòch.
  + Kinh Nhö lai Höng Hieån, boán quyeån (laø phaåm Taùnh Khôûi). Nieân hieäu Nguyeân Khang ñôøi Taây Taán, , Truùc Phaùp Hoä dòch.
  + Kinh Nhö lai Höng Hieän, moät quyeån, Sa-moân Baïch Phaùp Toå ñôøi Taây Taán dòch.
  + Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Nhö lai Taùnh Khôûi, hai quyeån, (maát teân ngöôøi dòch).
  + Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Nhö lai Taùnh Khôûi Vi Maät Taïng, hai quyeån.
  + (Cuøng tröôùc ñoàng baûn maø ngöôøi dòch khaùc). Nieân hieäu Nguyeân Khang, ñôøi Taây Taán dòch ra khoâng coù teân ngöôøi dòch.

Caùc kinh treân ñeàu laø Hoäi thöù baûy trong kinh naøy maø ñöa ra.

* + Kinh Ñoä Theá, saùu quyeån (laø phaåm Ly Theá Gian). Phaùp Hoä ñôøi Taây Taán, dòch.
  + Kinh Phoå Hieàn Boà-taùt Ñaùp Naïn Nhò Thieân (laø phaåm Ly Theá Gian). ñôøi Ngoâ, maát teân ngöôøi dòch.

Caùc kinh treân ñeàu laø Hoäi thöù taùm trong kinh naøy maø ñöa ra.

* + Kinh La-ma-giaø, ba quyeån (laø phaåm Nhaäp Phaùp Giôùi, vaên khoâng ñuû) Sa-moân , Thaùnh Hieàn hoaëc goïi laø Kieân Coâng ñôøi Taây Taán dòch. Laïi An Phaùp Hieàn ñôøi Nguïy dòch moät baûn cuõng ba quyeån. Laïi Ñaøm Voâ Saám ñôøi Baéc Löông cuõng dòch moät baûn moät quyeån.

Caùc kinh treân ñeàu laø Hoäi thöù chín trong kinh naøy maø ñöa ra.

* + Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Hoa Nghieâm Nhaäp Nhö lai Baát Tö Nghò Caûnh Giôùi, hai quyeån (coù choã khoâng coù chöõ Ñaïi Phöông Quaûng). Do Tam taïng Xaø-na-quaät-ña Baéc Thieân-truùc ñôøi Tuøy (tuøy goïi laø Trí Ñöùc dòch. Coù ngöôøi noùi dòch vôùi ngaøi Kieäp-ña.
  + Kinh Ñoä Chö Phaät Caûnh Giôùi Trí Nghieâm moät quyeån. Löông Phuø Nam Sa-moân Taêng-giaø-baø-la (ñôøi Löông goïi laø Taêng Döôõng hay Taêng Khaûi) dòch.
  + Kinh Ñoä Chö Phaät Caûnh Giôùi Trí Quang Nghieâm moät quyeån, maát teân ngöôøi dòch.
  + Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Nhaäp Nhö lai Baát Tö Nghì Caûnh Giôùi, hai quyeån, Sa-moân Thaät-xoa-nan-ñaø nöôùc Vu Ñieàn, ñôøi ñaïi Chu dòch.

Boán kinh treân ñoàng baûn maø khaùc teân ngöôøi dòch, ñeàu noùi ôû Phaùp Ñöôøng Phoå Quang.

* + Ñaïi Phöông Quaûng Phaät Hoa Nghieâm Phaät Caûnh Giôùi Phaàn, moät quyeån. nieân hieäu Taûi Sô ñôøi Ñöôøng, Sa-moân nöôùc Vu-ñieàn laø Ñeà Vaân

Baùt-nhaõ dòch.

* + Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Phaät Caûnh Giôùi, moät quyeån. Tam taïng Thaät-xoa-na-ñaø nöôùc Vu Ñieàn, ñôøi Chu dòch.

Hai kinh treân ñoàng baûn maø khaùc teân ngöôøi dòch, noùi döôùi caây Boà-

ñeà.

* + Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Phoå Hieàn Sôû Thuyeát, moät quyeån (noùi

trong thaân Phaät coù voâ soá theá giôùi). Thaät-xoa-nan-ñaø ñôøi Ñaïi Chu dòch.

* + Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Phaät Hoa Nghieâm Tu Töø Phaàn, moät quyeån. Nieân hieäu Taûi Sô ñôøi Ñöôøng, Ñeà-Vaân-Baùt-nhaõ dòch,

Caùc kinh Baát Tö Nghì Caûnh Giôùi noùi treân, hieän baûn Hoa Nghieâm tuy khoâng coù caùc phaåm naøy, nhöng xem baûn Phaïm thì ñeàu coù ñuû chaéc laø phaåm hoäi rieâng cuûa kinh naøy laø vì phaåm Phaïm chaúng ghi thöù töï cuûa phaåm, cho neân chaúng ghi vaøo Ñaïi Boä.

* + Kinh Tín Löïc Nhaäp AÁn Phaùp Moân, naêm quyeån. Nguyeân Nguïy Nam Tam taïng Ñaøm-ma Löu Chi ngöôøi Nam Thieân-truùc, (Nguïy goïi laø Hy Phaùp) dòch.

Caùc kinh treân ngöôøi xöa truyeàn raèng laø phaåm rieâng cuûa Hoa Nghieâm. Ñoïc kyõ vaên cuù tröôùc sau ñeàu khoâng coù Hoa Nghieâm Sôù loaïi. Gaàn ñaây xem baûn tieáng Phaïm cuõng khoâng coù phaåm naøy, xin ngöôøi sau nghieân cöùu kyõ.

* + Kinh Sao Hoa Nghieâm, möôøi laêm quyeån.

Kinh treân ñaây laø xöa kia Nam Teà Tö Ñoà cuoái cuøng ñeán Laêng Vaên Tuyeân Vöông Tieâu Töû Löông cô trôøi roäng môû, nöông taâm nôicaûnh thaät, höôùng veà öùc kieáp maø keùo daøi, vöôït ngaøn naêm maø töï leân cao. Neáu môû mang kinh giaùo môû roäng phöôùc nghieäp thì ñeàu phaùt ra töø trong thaân maïng thöïc haønh thaàn dieäu. Nieân hieäu Vónh Minh naêm thöù taùm, oâng caûm moäng thaáy Thieân Vöông Nhö lai ôû Ñoâng Phöông, ngaàm giuùp Thaùnh trao môùi soaïn phaùp Tònh Truï. Laïi moäng thaáy Sa-moân töï xöng laø Trí Thaéng daãn ñoái tröôùc Phaät daïy choï ñoïc tuïng nhaân truyeàn kinh boái. Laïi daãn ñeán vaùi chaøo Hieàn Thaùnh môû phöôùc ba hoäi Long Hoa khuyeân khaép moïi ngöôøi thoï ba tuï giôùi Boà-taùt ñeàu laø ñieàm laønh khoù noùi ñöôïc. Laïi theâm xem Long cung aáy, thaáy daáu tích cuûa voi naøy, ca ngôïi theâm Huyeàn Hoùa truù trì vaän maïng giaùc ngoä, sao cheùp caùc kinh nhö treân hôn ba traêm quyeån, soaïn Hoaèng Ích Vaên Haøn hôn moät traêm quyeån Töï taïy vieát kinh hôn baûy möôi quyeån. Trong sôù vaên ñaõ soaïn coù kinh Hoa Nghieâm Anh Laïc hai quyeån, neâu baøy xuaát theá. Hoa Nghieâm Teà Kyù moät quyeån noùi phaùp Hoäi ñeàu coù theå laøm göông cho ñôøi sau laø daáu chaân thuø thaéng khoâng theå thay ñoåi.

* + Kinh Hoa Nghieâm Thaäp AÙc, moät quyeån, treân laø Hoïc Só Phí Tröôøng Phoøng ñôøi Tuøy chuù thích trong Tam Baûo Luïc tuøy tieän ñöa vaøo, sôï raèng haøng haäu Hieàn khoâng roõ xuaát xöù cho neân neâu ra.

# LUAÄN THÍCH:

Tam taïng Baø-la-phaû-maät-ña noùi: Taây Truùc töông truyeàn raèng Long Thoï xuoáng Long cung xem kinh xong beøn soaïn luaän Baát Tö Nghì cuõng möôøi vaïn baøi tuïng. Laø giaûi thích kinh naøy roài maø cô ngaàm chöa môû, khoù löôøng ñöôïc chæ quy.

* + Luaän Thaäp truù Tyø-baø-sa, möôøi saùu quyeån do Long Thoï soaïn, giaûi thích veà nghóa cuûa phaåm Thaäp Ñòa. Sau Tam taïng Da-xaù ñôøi Taàn ñoïc mieäng vaên aáy cuøng Phaùp sö La-thaäp dòch ra, giaûi thích veà phaåm Thaäp Ñòa. Trong ñoù ñeán Ñòa thöù hai vì Da-xaù khoâng ñoïc neân thieáu giaûi thích. Töông truyeàn raèng luaän aáy laø moät phaàn trong luaän Ñaïi Baát tö nghò.
  + Luaän Thaäp truù, möôøi quyeån do Long Thoï soaïn. Sau trong nieân hieäu Haèng Thæ ñôøi Taàn, La-thaäp Phaùp sö dòch.
  + Luaän Thaäp Ñòa möôøi hai quyeån, do Boà taùt Baø-taåu-baøn-ñaäu soaïn, Haùn dòch laø Thieân Thaân ôû trong nuùi giaûi thích veà phaåm Thaäp Ñòa, kinh naøy nhieàu taàng theo thöù lôùp maø giaûi thích daàn. Khi Boà-taùt môùi soaïn luaän xong thì caûm kinh phaùt ra aùnh saùng, nuùi non rung chuyeån. Vua vaø thaàn daân nöôùc aáy, ñoàng ñeán chuùc möøng khen ngôïi ñieàm ít coù. Roäng nhö trong baûn truyeän. Ñeán ñôøi Haäu Nguïy, coù Tam taïng Boà-ñeà-löu-chi ngöôøi Baéc Thieân-truùc, Nguïy goïi laø Hy Giaùc ñeán ñaây dòch kinh. Ngaøy môùi dòch Tuyeân Voõ Hoaøng ñeá ñích thaân ñeán ghi cheùp moät ngaøy. Laïi noùi: Tam taïng Trung Thieân-truùc laø Laëc-na-ma-ñeà, ñôøi Nguïy goïi laø Baûo YÙ ñeán ñaây cuøng Löu Chi, ôû Nam Baéc Laïc Thuûy ñeàu dòch moät baûn. Sau ñoù Taêng Thoáng Tueä Quang thænh hai vò Hieàn ñoái baøn ñoàng khaùc, laäp thaønh moät baûn. Laïi Bieät Truyeän noùi: ngaøi Thieân Thaân soaïnHoa Nghieâm kinh luaän chöa ñöôïc ñuû baûn. Ñaây laø Thaäp Ñòa hoaëc laø, heã ñöôïc lieàn dòch. Laïi noùi: Boà-taùt Voâ Tröôùc qua laïi cuøng theo doõi, Boà-taùt Di-laëc daïy duøng kinh Hoa Nghieâm ñeå töï nhieân löu truyeàn laø cuõng nhôø naêng löïc aáy. Gaàn ñaây hoûi caùc Phaïm Taêng Tam taïng ôû Taây Truùc ñeán ñeàu noùi Boà-taùt Kim Cöông Quaân soaïn ra Thaäp Ñòa Thích Luaän coù moät vaïn hai ngaøn baøi tuïng, dòch ra coù theå thaønh hôn ba möôi quyeån. Laïi Boà-taùt Kieân Tueä cuõng soaïn Löôïc Thích ñeàu chöa truyeàn ñeán coõi naøy. ÔÛ nöôùc Vu-ñieàn thaáy coù baûn naøy. Thaät-xoa ngaøy veà ñaõ mang theo thö yeâu caàu neáu ñöôïc thì dòch ra. Laïi trong phaåm truù trong Du-giaø Boà-taùt Ñòa, ñaõ vieát nhieàu veà vaên phaåm Thaäp Ñòa cuûa kinh naøy, thöù lôùp goàm ñuû giaûi thích. Vì kinh naøy Tam Hieàn Thaäp Thaùnh coù phaàn vò raát roäng ñaõ laøm

göông soi cho caùc Boä. Vì vaäy ngöôøi soaïn vaø giaûi thích chaúng phaûi moät.

* + Luaän Hoa Nghieâm, saùu traêm quyeån. Xöa ôû Baéc Teà, Ñaïi Hoøa naêm thöù nhaát, Vöông Töû thöù ba, ôû nuùi Thanh Löông caàu Boà-taùt Vaên- thuø-sö-lôïi maø thieâu thaân cuùng döôøng. Vöông Töû aáy coù hoaïn quan Löu Khieâm Chi ñaõ töï giaän thaân taøn cuûa mình, laïi thaáy Vöông Töû thieâu thaân beøn taâu vua vaøo nuùi tu ñaïo. Coù saéc vua cho beøn mang moät boä kinh naøy ngaøy ñeâm sieâng naêng leã saùm ñoïc tuïng, taâm caàu Dieäu Ñöùc ñeå mong Minh Hoä, tuyeät thöïc chæ uoáng nöôùc suoát hai möôi moát ngaøy, söùc löïc tuy yeáu nhöng vaãn doác loøng theo ñuoåi boãng chieâu caûm raâu toùc ñeàu moïc ra, laïi trôû thaønh ñaøn oâng, thaàn thaùi sieâu ngoä, thoâng suoát yeáu chæ. Do ñoù nghieân cöùu kyõ löôõng beøn soaïn ra luaän aáy tröôùc sau chaët cheõ. Laïi taâu leân vua, do ñoù Cao Toå kính tin hôn ngaøy thöôøng. Kinh Hoa Nghieâm töø ñoù caøng höng thaïnh.
  + Phaùp sö Tueä Vieãn ôû chuøa Tònh AÛnh ñôøi Tuøy, tuoåi veà giaø taïo Kinh Sôù (giaûi thích kinh) naøy, ñeán phaåm Hoài Höôùng boãng coù caûm giaùc tim ñau, nhìn kyõ thì thaáy loã chaân loâng ôû tim chaûy maùu ra ngoaøi. Laïi moäng thaáy caàm lieàm leân nuùi cao thöù lôùp caét coû, ñeán nöûa chöøng thì söùc kieät chaúng ngoài daäy ñöôïc. Thöùc daäy baûo hoïc troø raèng: Ta moäng thaáy sôù naøy aét chaúng thaønh. Do ñoù maø ngöøng laïi, Phaùp sö Höu ôû Töông Chaâu nghe kinh Hoa Nghieâm hôn naêm möôi laàn, nghieân cöùu Vaên Lyù caøng theâm saâu xa. Beøn töï baûo ñaây chaéc laø lôøi cuûa baäc Thöôïng thaùnh keû haï phaøm chaúng theå löôøng bieát ñöôïc. Bieát roõ hai baäc Hieàn treân hoïc roäng ít ai baèng ñoái vôùi choã thoâ thieån naøy laïi khoâng coù theå soi toû ñeán cuøng, beøn khieâm toán maø tìm ñoïc chöa heát maáy tuaàn ñaõ chuù thích luaän roäng, thaät to lôùn thay! Bôûi aáy laø Ñaïi Thaùnh ngaàm truyeàn, chaúng ñaùng quaùi laï. Xeùt phaåm Truù Xöù kinh naøy noùi: ÔÛ Ñoâng Baéc coù choã ôû cuûa Boà-taùt goïi laø nuùi Thanh Löông hieän coù Boà-taùt teân laø Vaên-thuø-sö-lôïi cuøng moät vaïn Boà-taùt thöôøng ôû ñoù noùi phaùp. Cho neân nay döôùi nuùi coù phuû Thanh Löông. ÔÛ phía Nam coù moät ngoïn nuùi nhoû coù chuøa Thanh Löông, teân laø Nguõ Ñaøi Sôn, vì naêm ngoïn nuùi raát cao neân treân ñoù ñeàu chaúng coù caây coû, gioáng nhö ñaép ñaát neân goïi laø Ñaøi. Quanh nuùi hôn boán traêm daëm phía Ñoâng lieàn vôùi Haèng Nhaïc, treân Ñaøi giöõa coù ao nöôùc trong veo laëng ngaét coù nhieàu linh caûm. Laïi coù tinh xaù thaùp ñaù. Treân ñaøi Baéc coù hai ngoâi thaùp saét vaø xaù-lôïi cuøng hình töôïng Vaên-thuø. Döôùi ñaøi giöõa caùch ba möôi daëm veà phía Ñoâng Nam coù chuøa Ñaïi Phuø, do Haùn Minh Ñeá laäp ra, ñaõ nhieàu naêm thaùng neân raát hoang sô nhöng neàn cuõ vaãn coøn thaáy, trong ñoù coù hai nhaø Ñoâng vaø Taây, töôïng baøy vaãn coøn. Phía tröôùc coù hai, ba khoaûnh hoa lan xen laãn nhieàu maøu traêm thöù ngaøn teân, röïc rôõ gaám maây, laø loaøi quyù hieám ít

nghe thaáy, ñeán ngaøy raèm thaùng baûy thì traêm hoa ñua nôû. Keá ôû phía Baéc taùm, chín daëm laø nôi Vöông Töû thieâu thaân hieän coù thaùp thôø. Ngaøy xöa vua Baéc Teà, roäng môû Huyeàn moân ôû nuùi naøy coù hai traêm ngoâi chuøa, laïi laáy thueá ôû taùm chaâu maø cuùng döôøng côm aùo thuoác men cho Taêng trong nuùi. Nay Thaàn ôû ñaát baùu thöôøng vaãn coøn. Xeùt Bieät Truyeän noùi: Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöôøng ôû ñoù giaûng kinh Hoa Nghieâm. Töø xöa ñeán nay cho ñeán heát ñôøi Ñöôøng, Phaïm Taêng ôû Taây Vöïc. Luùc aáy coù ngöôøi chaúng vì xa maáy ngaøn daëm maø ñeán ñaây ra maét, vaø ñaïo tuïc ñaát naøy cuõng noái tieáp nhau qua laïi thöôøng xuyeân. Hoaëc gaëp Thaàn taêng Thaùnh chuùng Ñaøi tieân gaùc baùu linh quang röïc rôõ, dieäu höông thôm ngaùt tieáng chuoâng treân hö khoâng töï keâu, keä baùu vang xa. Trong phuùt choác hieän baøy ngaøn vaïn bieán hoùa. Nhö Thanh Löông Sôn Kyù coù noùi ñuû. Nuùi caùch kinh ñoâ moät ngaøn saùu traêm daëm ôû Ñaïi chaâu. Nhöng ñaát ôû bieân giôùi raát laïnh, cho neân tröôùc thaùng tö sau thaùng baûy thì baêng cöùng tuyeát daøy. Neáu khoâng phaûi muøa Haï noùng gaét thì khoâng theå leân ñöôïc. Cao caû thay ngöôøi vì ñaïo, haù chaúng moät laàn ñeán thaêm?

* + Luaän Hoa Nghieâm, moät traêm quyeån do Sa-moân Thích Linh Bieân thôøi Haäu Nguïy, laø taïo ra. Phaùp sö ngöôøi Taán Döông Ñaïi Nguyeän xöa coù gieo nhaân tuyeät dieäu, caên thieän troàng ñaõ laâu, thöôû nhoû tieán vaøo ñaïo, lôùn leân cöùu giuùp ñôøi, thöôøng ñoïc tuïng kinh Ñaïi thöøa, löu taâm ñeán haïnh Boà-taùt. Khi gaëp ñöôïc kinh Hoa Nghieâm thì raát öa thích maø cuùi ñaàu nhaän laõnh. Beøn ñeán chuøa Thanh Löông treân nuùi Thanh Löông caàu Boà-taùt Vaên- thuø-sö-lôïi thöông xoùt nhieáp thoï. Qua moät naêm, chaân söng maùu chaûy thòt heát chæ coøn xöông, laïi quì goái khaån caàu thì mong ngaàm caûm. Beøn nghe coù ngöôøi baûo: OÂng haõy ngöng haønh ñaïo, chæ suy nghó kinh naøy. Do ñoù môû quyeån, boãng hoaùt nhieân ñaïi ngoä. Luùc ñoù laø ñôøi Haäu Nguïy nieân hieäu Hy Bình naêm thöù nhaát. Keá thaùng gieâng ñôøi Ñaïi Löông khôûi buùt ôû chuøa Thanh Löông, kính soaïn luaän Hoa Nghieâm, dieãn nghóa giaûi thích roãng suoát choã saâu kín. Ñeán naêm thöù hai thì dôøi choã ôû ra chuøa Tung Nham, chuù thích nhö tröôùc. Luùc ñoù Linh Ñaïi Haäu cuûa Hieáu Minh Ñeá laø baø Hoä troïng ñaïo kính ngöôøi môøi Sö ñeán cung. Sö töø choái vì beänh. Ñeán ñaàu haï laïi coá thænh, töø choái chaúng ñöôïc, beøn ngaøy möôøi saùu thì vaøo Ñoâng Baùch Ñöôøng, roài dôøi ñeán Ñieän Thöùc Caøn, sau ôû Ñieän Huy AÂm, bieân soaïn khoâng ngöøng. Ñeán muøa Haï nieân hieäu Thaàn Quy naêm thöù moät coù chieáu raèng: Ñaïi phaùp roäng lôùn ñôïi ngöôøi giaûng noùi, nay Ñieän Huy AÂm söûa chöõa Luaän cuûa Phaùp sö Linh Bieän, ñöùc khí uyeân nhaõ, sôùm truyeàn khieán nghe, mau ñeán Ñieän Tuyeân Quang giaûng Ñaïi Phaåm Baùt-nhaõ. Do ñoù boán boä ñeàu vui, möôøi phöông cuøng möøng. Giaûng xong thì Thò Trung Ñaïi

SOÁ 2073 - HOA NGHIEÂM KINH TRUYEÄN KYÙ , Quyeån 1 558

truyeàn Thanh Haø Vöông Doaõn Dòch môøi sö ôû treân laàu Ñieän Thöùc Caøn, y cöù theo tröôùc maø söûa luaän, muøa haï thì giaûng Hoa Nghieâm, muøa Ñoâng thì giaûng Ñaïi phaåm. Phaùp sö cuøng ñeä töû laø Linh Nguyeân bieân soaïn ñeàu boû nguû queân aên. Nieân hieäu Thaàn Quy naêm thöù 3 muøa Thu thaùng chín chvieäc laøm môùi xong, kinh löôïc luaän roäng goàm moät traêm quyeån, tröôùc sau naêm naêm laøm thaønh möôøi pho veà sau thöôøng taäp trung lieân tuïc, phaùp aâm nöûa chöøng ngöøng laïi. Sö nghæ giaûng Toaøn Chaân laùnh ñi döôõng ñaïo. Vaøo ngaøy taùm giaùng gieâng nieân hieäu Chaùnh Quang naêm thöù 3, Sö quy tòch taïi chuøa Dung Giaùc, thoï boán möôi saùu tuoåi. Do ñoù Hieáu Minh Hoaøng ñeá ra saéc raèng: Luaän aáy laø Boà-taùt coõi naøy soaïn ra, giao cho taát caû kinh taïng ñeàu ñeå muïc luïc treân heát, maø löu haønh khaép. Ñeä töû laø Ñaïo Söôûng, Linh Nguyeân, Ñaøm Hieän v.v... thöông tieác thaày sôùm maát, ñau xoùt vì linh quan saép xa muø, môùi cuøng Thanh Tín quaân töû, kính vieát Tònh Baûn löu boá khaép ñaïo tuïc. Luaän naøy tuy truyeàn maïnh ôû phaàn Taán nhöng chöa ñeán Kinh Laïc. Caùc baäc Thaïc Ñöùc ôû Tröôøng An luoân mong ngoùng. Ñeán nieân hieäu Vónh Thuaàn naêm thöù 2 thì coù Sa-moân chuøa Chí Töôùng laø Thích Thoâng Hieàn vaø cö só Huyeàn Saûng Phoøng truù taïi chuøa Huyeàn Ñöùc cuøng tu hoïc kinh naøy, löu taâm khen ngôïi, beøn keát baïn ñoàng chí ñeán nuùi Thanh Löông caàu nguyeän leã baùi Thaùnh Vaên-thuø, nhaân ñeán chuøa Ñoàng Töû Tinh Chaâu, thaáy baûn luaän naøy beøn aân caàn coá thænh môùi ñöôïc truyeàn thoï. Beøn ñem ñeán Kinh ñoâ, vua quan ñeàu kinh ngaïc ngôïi khen, cuøng cheùp ra maø truyeàn baù.

■